

# Isa

## Chapter 65

Chinese (Simplified) Interlinear  
Reference: Chinese Union Simplified

אֶל- הֲנִי הֲנִי אֲמַרְתִּי בְקִשְׁנִי לָלֵא נִמְצָאתִי שְׁאֵלוּ לָלֵא נְדַרְשְׁתִּי 1  
-到- 我在这里 我在这里 我说 寻找我的 -给那不 我被找到了 求问的 -给那不 我被寻找了  
H0413 H2009 H2009 H0559 H1245 H3808 H4672 H7592 H3808 H1875  
בְּשֵׁמִי: קָרָא לֹא- נֹי 2  
-我的名 -那呼叫 不- 国  
H8034 H7121 H3808

素来没有访问我的，现在求问我；没有寻找我的，我叫他们遇见；没有称为我名下的，我对他们说：我在这里！我在这里！

טוֹב לֹא- הַדֶּרֶךְ הַהֹלְכִים סוֹרֵר עִם אֶל- הַיּוֹם כָּל- יָדִי פִרְשְׁתִּי 2  
好的 不- -那道路 -那行走的 悖逆的 民 -到- -那白天 所有- 我的手 我伸开了  
H3808 H1870 H1980 H5637 H0413 H3117 H3605 H3027 H6566  
מִחֲשַׁבְתֵּיהֶם: אַחַר 3  
他们的意念 -跟随  
H4284

我整天伸手招呼那悖逆的百姓；他们随自己的意念行不善之道。

וּמִקְטָרִים בְּנִצּוֹת זִבְחִים תָּמִיד פָּנֵי עַל- אוֹתֵי הַמְּכַעֲסִים הָעָם 3  
-和那烧香的 -在园子中 -那献祭的 常常 我的脸前 -在- -(宾语标记)我 -那惹怒我的 -那民  
H1593 H2076 H8548 H6440 H0853 H3707  
עַל- הַלְּבָנִים: 4  
-在- -那砖上  
H3843

这百姓时常当面惹我发怒；在园中献祭，在坛（原文是砖）上烧香；

פְּגוּלִים (וּמְרַק) וּפְרַקן הַחֲזִיר בָּשָׂר הָאֹכְלִים יָלִינוּ וּבְנִצּוֹרִים בְּקַבְרִים הַיֹּשְׁבִים 4  
可憎的 -和汤 ketiv:和片 -那猪的 肉 -那吃的 他们过夜 -和在秘密处 -在坟墓中 -那坐的  
H6292 H4839 H6564 H2386 H1320 H0398 H5341 H6913 H3427  
כְּלֵיהֶם: 5  
他们的器皿  
H3627

在坟墓间坐着，在隐密处住宿，吃猪肉；他们器皿中有可憎之物做的汤；

בְּאַפִּי עָשָׂן אֵלֶּה קְדֹשְׁתִּי כִי כִי תִגְשׁ- אֶל- אֵלֶיךָ קָרַב הָאֲמָרִים 5  
-在我的鼻中 烟 这些 我圣洁了你 因为 -我 接近- 不要- -到你 近前 -那说的  
H0639 H6227 H0428 H6942 H5066 H0408 H0413 H7126 H0559  
הַיּוֹם: כָּל- יִקְדָּת אֵשׁ 6  
-那白天 所有- 燃烧的 火  
H3117 H3605 H3344 H0784

且对人说：你站开吧！不要接近我，因为我比你圣洁。主说：这些人是我鼻中的烟，是整天烧着的火。

הֵיכָם: עַל- וְשַׁלְּמֹתִי שַׁלְּמֹתִי אִם- כִּי אֶחְשֶׂה לֹא לְפָנַי כְּתוּבָה הִנֵּה 6  
他们的怀中 -在- -和我报应 我报应了 如果- 除非 我静默 不 -在我面前 写着的 看哪  
H2436 H2814 H3808 H6440 H3789 H2009

看哪，这都写在我面前。我必不静默，必施行报应，必将你们的罪孽和你们列祖的罪孽，就是在山上烧香，在冈上亵渎我的罪孽，一同报应在他们后人怀中，我先要把他们所行的量给他们；这是耶和華说的。

הַהָרִים	עַל-	קָטְרוּ	אֲשֶׁר	יְהוָה	אָמַר	יַחְדָּו	אֲבוֹתֵיכֶם	וְעֹזֹת	עֲוֹנוֹתֵיכֶם	7
-那众山上	-在-	烧香了	那	耶和華	说	一同	你们的先祖	-和罪孽	你们的罪孽	
<a href="#">H2022</a>				<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>		<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H5771</a>	<a href="#">H5771</a>	
חִיקָם:	אֶל-	עַל-	רֵאשֶׁנָּה	פְּעֻלָּתָם	וּמְדַתִּי	חָרַפְוִי	הַגְּבָעוֹת	וְעַל-		
他们的怀中	-到-	ketiv:在-	先前的	他们的工价	-和我量了	侧辱了我	-那众小山上	-和在-		
<a href="#">H2436</a>	<a href="#">H0413</a>		<a href="#">H7223</a>	<a href="#">H6468</a>	<a href="#">H4058</a>		<a href="#">H1389</a>			

ס  
section-break

כִּי	תִשְׁחִיתָהּ	אַל-	וְאָמַר	בְּאֲשָׁפֹל	הַתִּירוֹשׁ	יִמָּצָא	כְּאֲשֶׁר	יְהוָה	אָמַר	וְכֵן	8
因为	毁坏它	不要-	-和人说	-在葡萄串中	-那新酒	被找到	如同	耶和華	说	如此	
	<a href="#">H7843</a>	<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0811</a>	<a href="#">H8492</a>	<a href="#">H4672</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3541</a>	
	הַכֹּל:	הַשְׁחִית	לְבַלְתִּי	עַבְדִּי	לְמַעַן	אֶעֱשֶׂה	כֵּן	בּוֹ	בְּרַכָּה		
	-那所有	毁坏	-为不	我的仆人	-因为	我要行	如此	-在它里面	祝福		
	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H7843</a>	<a href="#">H1115</a>	<a href="#">H5650</a>	<a href="#">H4616</a>				<a href="#">H1293</a>		

耶和華如此说：葡萄中寻得新酒，人就说：不要毁坏，因为福在其中。我因我仆人的缘故也必照样而行，不将他们全然毁灭。

וְעַבְדִּי	בְּחִירִי	וַיִּרְשׁוּהָ	הָרִי	יֹרֵשׁ	וּמִיְהוּדָה	זָרַע	מִיַּעֲקֹב	וְהוֹצֵאתִי	9
-和我的仆人	我的被选的	-和要得它	我的众山	继承人-	-和从犹大	种	-从雅各	-和我要带出	
<a href="#">H5650</a>	<a href="#">H0972</a>	<a href="#">H3423</a>	<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H3423</a>	<a href="#">H3063</a>	<a href="#">H2233</a>	<a href="#">H3290</a>	<a href="#">H3318</a>	
							שָׁמָּה:	יִשְׁכְּנוּ-	
							-在那里	要居住-	
							<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H7931</a>	

我必从雅各中领出后裔，从犹大中领出承受我众山的。我的选民必承受；我的仆人要在那里居住。

אֲשֶׁר	לְעַמִּי	בְּקָר	לְרֹבֵץ	עֲכוֹר	וְעַמְק	צֹאן	לְגֹנָה-	הַשְּׂרֹן	וְהָיָה	10
那	-给我的民	牛群的	-为踞卧处	亚当的	-和山谷	羊群的	-为牧场-	-那沙伦	-和要成为	
		<a href="#">H1241</a>	<a href="#">H7258</a>	<a href="#">H5911</a>	<a href="#">H6010</a>	<a href="#">H6629</a>		<a href="#">H8289</a>	<a href="#">H1961</a>	
									דְּרָשׁוּנִי:	
									寻找我的	
									<a href="#">H1875</a>	

沙伦平原必成为羊群的圈；亚割谷必成为牛群躺卧之处，都为寻求我的民所得。

לְנֵר	הָעֵרְכִים	קִדְשִׁי	הַר	אֶת-	הַשִּׁכְחִים	יְהוָה	עֲזָבִי	וְאַתֶּם	11
-给命运之神	-那摆设的	我的圣	山	-(宾语标记)	-那忘记的	耶和華	-那离弃的	-但你们	
<a href="#">H1408</a>		<a href="#">H6944</a>	<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7913</a>	<a href="#">H3068</a>			
					מִמְסָךְ:	לְמִנִּי	וְהַמְלֵאִים	שִׁלְחָן	
					混合酒	-给命运之神	-和那倒满的	桌子	
					<a href="#">H4469</a>	<a href="#">H4507</a>	<a href="#">H4390</a>	<a href="#">H7979</a>	

但你们这些离弃耶和華、忘记我的圣山、给时运摆筵席（原文是桌子）、给天命盛满调和酒的，

וּמְנִיתִי וְאֲתֶכֶם לְחַרֵּב וּכְלִכֶּם לְטַבַּח תִּכְרְעוּ יָעַן קָרָאתִי וְלֹא  
-和我指定了 你们 -给刀剑 -和你们所有人 -给屠宰  
H4487 H0853 H2719 H3605 H2874 H3766 H3282 H7121 H3808

עֲנִיתֶם דְּבַרְתִּי וְלֹא שָׁמַעְתֶּם וַתַּעֲשׂוּ הָרַע בְּעֵינָי וּבְאֶשֶׁר לֹא- חֲפִצְתִּי  
你们应答 我说了 你们听见 -和你们行了 -那恶的 -在我的眼中 -和在那 不- 我所喜悦的  
H1696 H3808 H8085 H3808 H1696 H3808

בַּחֲרָתֶם :  
你们选择了  
H0977  
section-break

我要命定你们归在刀下，都必屈身被杀；因为我呼唤，你们没有答应；我说话，你们没有听从；反倒行我眼中看为恶的，拣选我所不喜悦的。

לָכֵן כֹּה- וְאָמַר אֲדַנִּי יְהוָה הִנֵּה וְעַבְדִּי יֹאכְלוּ וְאַתֶּם תִּרְעָבוּ הִנֵּה עַבְדִּי  
因此 如此- 说 主 耶和华 看哪 我的仆人 要吃 但你们 要饥饿 看哪 我的仆人  
H3541 H0559 H0136 H3069 H2009 H5650 H0398 H7456 H2009 H5650  
יִשְׁתּוּ וְאַתֶּם תִּצְמָאוּ הִנֵּה עַבְדִּי יִשְׂמְחוּ וְאַתֶּם תִּבְשׂוּ  
要喝 但你们 要口渴 看哪 我的仆人 要快乐 但你们 要羞愧  
H8354 H6770 H2009 H5650 H8055 H0954

所以，主耶和华如此说：我的仆人必得吃，你们却饥饿；我的仆人必得喝，你们却干渴；我的仆人必欢喜，你们却蒙羞。

הִנֵּה עַבְדִּי יִרְנֵנוּ מִטּוֹב לֵב וְאַתֶּם תִּצְעֲקוּ מִכָּאֵב לֵב וּמִשִּׁבְר רֹחַ  
看哪 我的仆人 要欢呼 从美好 心 但你们 要哭喊 从痛苦 心 和从破碎 灵  
H2009 H5650 H2898 H3511 H6817 H7667 H7307

תִּזְלִילוּ :  
你们要哀号  
H3213

我的仆人因心中高兴欢呼，你们却因心中忧愁哀哭，又因心里忧伤哀号。

וְהִנַּחְתֶּם שְׁמֵכֶם לְשִׁבוּעָה לְבַחֲרִי וְהִמִּיתָךְ אֲדַנִּי יְהוָה וְלַעֲבָדָי  
-和你们留下了 你们的名 -为誓言 给我的被选的 -给我的被选的 主 耶和华 但给祂的仆人  
H3240 H8034 H7621 H0972 H4191 H0136 H3069 H5650  
יִקְרָא שֵׁם אֲחֵר :  
祂要称呼 名 另一个  
H7121 H8034 H0312

你们必留下自己的名，为我选民指着赌咒。主耶和华必杀你们，另起别名称呼他的仆人。

אֲשֶׁר הִמְתַּכְרַךְ בָּאָרֶץ וְתִכְרַךְ בְּאֵלֵהי אָמֵן וְהִנֵּשְׁבַע בָּאָרֶץ וְהִנֵּשְׁבַע בְּאֵלֵהי  
那 那祝福的 -在地上 要祝福 用神的 阿们 和那起誓的 -在地上 要起誓 用神的  
H1288 H0776 H1288 H0430 H0543 H7650 H0776 H7650 H0430  
אָמֵן כִּי נִשְׁכַּחוּ הַצָּרוֹת הַרְאֵשׁוֹת וְכִי נִסְתָּרוּ מֵעֵינָי  
阿们 因为 被忘记了 那苦难 -那先前的 -和因为 被隐藏了 从我的眼前  
H0543 H7911 H7223 H5641

这样，在地上为自己求福的，必凭真实的神求福；在地上起誓的，必指真实的神起誓。因为，从前的患难已经忘记，也从我眼前隐藏了。

17 כִּי- 因为- הֲנִי 看哪我 בֹרָא 创造 שָׁמַיִם 天 הָאָרֶץ 地和- הַדְּשִׁים 新的 הַדְּשָׁה 新的 וְלֹא- 和- תִּזְכְּרָנָה 被记念 הַרְאֵשְׁנוֹת 那先前的 וְלֹא- 和- H3808 H7223 H2142 H3808 H2319 H0776 H2319 H8064 H2009

תַּעֲלֶינָה 上来 עַל- 在- לֵב: 心上 H5927

看哪！我造新天新地；从前的事不再被记念，也不再追想。

18 כִּי- 只要- אִם- 如果- שִׂישׁוּ 你们快乐吧 וְיִלְלוּ- 和欢喜吧 עַד- 永远- עַד- 永远- אֲשֶׁר 那 אֲנִי 我 בֹרָא 创造 כִּי 因为 הֲנִי 看哪我 H2009 H0589 H5703 H5704 H1523 H7797

בֹרָא 创造 אֶת- (宾语标记) יְרוּשָׁלַם 肆路撒冷 גִּילָה 欢喜 וְעַמָּהּ 和她的民 מְשׁוֹשׁ: 快乐 H4885 H1525 H3389 H0853

你们当因我所造的永远欢喜快乐；因我造耶路撒冷为人所喜，造其中的居民为人所乐。

19 וְנִלְתִי 和我欢喜 בִּירוּשָׁלַם 在肆路撒冷 וּשְׂשִׁיתִי 和我要快乐 בְּעַמִּי 在我的民中 וְלֹא- 和- יִשְׁמַע 被听见 בָּהּ 在她里面 עוֹד 再 קוֹל 声音 H5750 H8085 H3808 H7797 H3389 H1523

בְּכִי 哭泣的 וְקוֹל- 和声音 זַעֲקָה: 哀号的 H2201 H1065

我必因耶路撒冷欢喜，因我的百姓快乐；其中必不再听见哭泣的声音和哀号的声音。

20 לֹא- 不- יִהְיֶה 成为 מִשָּׁם 从那里 עוֹד 再 עוֹל 婴孩 יָמִים 日子的 וְזָקֵן 和老人 אֲשֶׁר 那 לֹא- 不- יִמָּלֵא 满足 אֶת- (宾语标记) H0853 H4390 H3808 H2205 H3117 H5764 H5750 H8033 H1961 H3808

יָמֵי 他的日子 כִּי 因为 הַנְּעָר 那少年人 בֶּן- 儿子- מֵאָה 百 שָׁנָה 岁 יָמוֹת 死 וְתַחֲוָטָא 和那罪人 בֶּן- 儿子- מֵאָה 百 שָׁנָה 岁 יִקָּלֵל: 被咒诅 H7043 H8141 H3967 H2398 H4191 H8141 H3967 H5288 H3117

其中必没有数日夭亡的婴孩，也没有寿数不满的老者；因为百岁死的仍算孩童，有百岁死的罪人算被咒诅。

21 וּבְנוּ 和他们要建造 בָתֵּי 房屋 וַיֵּשְׁבוּ 和他们要居住 וְנִטְעוּ 和他们要栽种 כְּרָמִים 葡萄园 וְאָכְלוּ 和他们要吃 פְּרִיָם: 它们的果子 H6529 H0398 H3754 H5193 H3427 H1129

他们要建造房屋，自己居住；栽种葡萄园，吃其中的果子。

22 לֹא 不 יִבְנוּ 他们建造 וְאֶתֶר 和另一个 יָשָׁב 居住 לֹא 不 יִטְעוּ 他们栽种 וְאֶתֶר 和另一个 יֹאכְלֵ 吃 כִּי- 因为- כִּימֵי 像日子 הָעֵץ 那树的 H6086 H3117 H0398 H0312 H5193 H3808 H3427 H0312 H1129 H3808

יָמֵי 日子 עַמִּי 我的民 וּמַעֲשֶׂהָ 和作为 יְדֵיהֶם 他们的手 יִבְלוּ 享受 בְּחִירֵי: 我的被选的 H0972 H1086 H3027 H4639 H3117

他们建造的，别人不得住；他们栽种的，别人不得吃；因为我民的日子必像树木的日子；我选民亲手劳碌得来的必长久享用。

הֵמָּה יְהוָה בְּרוּכֵי זֶרַע כִּי לִבְהַלָּה יִלְדוּ וְלֹא לָרִיק יִיגַעוּ לֹא 23  
 他们 耶和華 -那被祝福的 种 因为 -为惊恐 他们生产 -和不 -徒然 他们劳苦 不  
[H11992](#) [H3068](#) [H1288](#) [H2233](#) [H0928](#) [H3205](#) [H3808](#) [H7385](#) [H3021](#) [H3808](#)

אִתָּם: וְצִאָאֵיהֶם  
 -与他们同在 -和他们的后代  
[H0854](#) [H6631](#)

他们必不徒然劳碌，所生产的，也不遭灾害，因为都是蒙耶和華赐福的后裔；他们的子孙也是如此。

אֲשָׁמַע: וְאֲנִי מְדַבְּרִים הֵם עוֹד אֶעֱנֶה וְאֲנִי יִקְרְאוּ טַרְס־ וְהָיָה 24  
 我要听见 -和我 -正在说话 他们 还 我要应答 -和我 他们呼叫 -还没有- -和要成为  
[H8085](#) [H0589](#) [H1696](#) [H1992](#) [H5750](#) [H0589](#) [H7121](#) [H2962](#) [H1961](#)

他们尚未求告，我就应允；正说话的时候，我就垂听。

לֹא- לַחֲמוֹ עֶפְרַח וְנָחָשׁ תִּבְנוּ וְאֶכְל־ כַּבָּקָר וְאֲרִיִּה כְּאֶחָד יִרְעוּ וְטָלָה זֶאֵב 25  
 不- 它的食物 尘土 -和蛇 秸草 要吃- -像牛 -和狮子 -像一体 要吃草 -和羊羔 狼  
[H3808](#) [H3899](#) [H6083](#) [H5175](#) [H8401](#) [H0398](#) [H1241](#) [H0259](#) [H2924](#) [H2061](#)

ם יְהוָה: אָמַר קְדָשִׁי הַר בְּכָל- יִשְׁחִיתוּ וְלֹא- יִרְעוּ  
 section-break 耶和華 说 我的圣 山 -在所有- 他们毁坏 -和不- 他们伤害  
[H3068](#) [H0559](#) [H6944](#) [H2022](#) [H3605](#) [H7843](#) [H3808](#)

豺狼必与羊羔同食；狮子必吃草与牛一样；尘土必作蛇的食物。在我圣山的遍处，这一切都不伤人，不害物。这是耶和華说的。